

Российская академия наук
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)



Адрес учредителя: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес редакции: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес издателя: 191186,
Санкт-Петербург, д. 18.
Тел.: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Регистрационный номер
свидетельства о регистрации
средства массовой информации
ПИ No ФС77-79202
от 22 сентября 2020 г.

Номер подготовлен
при финансовой поддержке
Фонда содействия буддийскому
образованию и исследованиям
(Москва).

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/aupv-h1f3-4xhg

MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований

Том XXVII • 2024 • № 2

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

Материалы Первой международной научно-практической конференции молодых ученых «Современное буддийское образование, историко-культурологические и философские исследования»

Редакционная коллегия:

И. В. Кульганек, *главный редактор, доктор филологических наук (Россия)*
Д. А. Носов, *секретарь редколлегии, кандидат филологических наук (Россия)*
М. А. Козинцев, *помощник секретаря (Россия)*
Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*
А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*
Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*
Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*
И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор РАН (Россия)*
Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*
В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*
Э. Мунхцэцэг, *кандидат филологических наук (Монголия)*
С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*
К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*
М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*
Р. Поп, *доктор наук (Румыния)*
Ц. Саранцацрал, *доктор филологических наук (Монголия)*
Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, профессор (Россия)*
С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*
Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*
Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*
Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Оригинал-макет – М. В. Алексеева

Литературные редакторы и корректоры – Д. А. Носов, И. В. Кульганек

Технический редактор – М. А. Козинцев

Подписано в печать 15.06.2024

Формат 60×90 1/8. Объем 10 печ. л. Заказ №

Тираж 300 экз.

Отпечатано в типографии ООО «Свое издательство»,

Адрес типографии: 191040. Санкт-Петербург. Пушкинская ул., 4.

e-mail: editor@isvov.ru

12+

© Институт восточных рукописей РАН
(Азиатский Музей), 2024

© Коллектив авторов, 2024

В НОМЕРЕ:

Международная научно-практическая конференция молодых ученых
«Современное буддийское образование, историко-культурологические
и философские исследования» (22–24 ноября 2023 г. Санкт-Петербург) (От Редколлегии) 5

Д. Н. Азизов. Анализ и реконструкция настенной росписи
в буддийском храме городища Зар-тепе..... 20

Ю. И. Елихина. Тибетское буддийское искусство XI — начала XX вв.:
Учебное пособие для вузов (проект) 24

Ц. Д. Замбалов (Йонден Соднам). Сводный комментарий
к Украшению постижений Праджняпарамиты. Всеведение..... 27

Ю. Н. Куликова, М. А. Шикунова. Музей-институт семьи Рерихов и Дацан Гунзэчойнэй:
из опыта сотрудничества 34

Р. Ф. Набиев, Г. Г. Тазеев, И. А. Сабиров. К вопросу исследования этнонимов:
эвен-юйвэн-имэн-мани 44

Т. И. Норина. Творчество калмыцкого художника Гарри Олеговича Рокчинского
через призму нейросети Kandinsky 2.2 50

Б. Л. Тушинов. Чахар-геше Лосанг Цултим (1740–1810):
образование Дже Цонкапы в Центральном Тибете 54

Эцзиньцайжан (Огьен Церинг). Обучение мирянина в тибетском монастыре:
из личного опыта 66

Р. Л. Чильчигашев. Сакральная архитектура Дацана Гунзэчойнэй 69

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

Л. И. Крякина, К. В. Коростелева. Обзор выставки буддийских письменных
памятников из собрания ИВР РАН к Первой международной научно-практической
конференции молодых ученых «Современное буддийское образование,
историко-культурологические и философские исследования»
(Санкт-Петербург, 22–24 ноября 2023 г.) 78

РЕЦЕНЗИИ

Н. В. Ямпольская. Рец. на: *Ondřej Srba. Mongolian ritual texts in manuscript
collections in the czech republic. Part 1 / Ed. with Michal Schwarz. —
Brno: Masaryk University Press, 2022. — 497 p.: ill. — ISBN 978-80-280-0238-1* 85

Н. С. Яхонтова. Рец. на: *Б. В. Меняев. Историко-культурное наследие хошутов
Калмыкии: исследование и материалы. Элиста: Изд-во Калм. ун-та, 2023. — 544 с. —
ISBN 978-5-91458-432-7*..... 89

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
Institute of Oriental Manuscripts
(Asiatic Museum)

MONGOLICA



191186, Russian Federation
Saint Petersburg,
Dvortsovaya Emb., 18
Phone: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Saint Petersburg journal for Mongolian studies

Vol. XXVII • 2024 • No. 2

The journal is published four times a year.

Published since 1986

Founder: Federal State Institution of Science
Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy
of Sciences

**Materials of the International Conference of Young
Scholars “Modern Buddhist Education, Historical,
Cultural and Philosophical Studies”
(St. Petersburg, November 22–24, 2023)**

Editorial board:

I. V. Kulganek — *editor-in-chief, D. Sc. (Philology),
Russian Federation*

D. A. Nosov — *secretary, Cand. Sc. (Philology),
Russian Federation*

M. A. Kozintcev — *assistant secretary, Russian
Federation*

G. Bilguudei. *D. Sc. (Philology), Mongolia*

A. Birtalan. *Ph. D., Hungary*

S. Chuluun. *Academician of the Mongolian Academy
of Sciences, Mongolia*

L. S. Dampilova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

J. Legrand. *D. Sc., Professor, France*

V. Kapishovska. *Ph. D., Czech Republic*

E. E. Khabunova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

N. Khishigt. *Ph. D. (History), Mongolia*

E. Munkhtsetseg. *Cand.Sc. (Philology), Mongolia*

S. L. Neveleva. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

K. V. Orlova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

M. P. Petrova. *Ph. D. (Philology), Russian Federation*

R. Pop. *Ph. D., Romania*

Ts. Sarantsatsral. *D. Sc. (Philology) Mongolia*

T. D. Skrynnikova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

R. M. Valeev. *D. Sc. (History), Russian Federation*

N. S. Yakhontova. *Cand. Sc. (Philology), Russian
Federation*

I. V. Zaytsev. *D. Sc. (History), Professor of the Russian
Academy of Sciences, Russian Federation*

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/aupv-h1f3-4xhg

© Institute of Oriental Manuscripts RAS

(Asiatic Museum), 2024

© Group of authors, 2024

IN THIS ISSUE:

International Conference of Young Scholars “Modern Buddhist Education, Historical, Cultural and Philosophical Studies” (St. Petersburg, November 22–24, 2023)
(From the Editorial Board) 5

Dilshod N. Azizov. Analysis and Reconstruction of Wall Painting
in the Buddhist Temple of the City of Zar-tepe..... 20

Yuliya I. Elikhina. Tibetan Buddhist Art of the 11th to Early 20th Centuries:
A Textbook for Universities (a draft)..... 24

Tsyrenzshap D. Zambalov (Yonden Sodnam). A Summary Commentary on the Adornment
of the Attainments of Prajnaparamita. Omniscience 27

Julia N. Kulikova, Maria A. Shkunova. Saint-Petersburg State Roerich Family Museum
And Institute and Datsan Gunzechoyney: From the Experience of Collaboration 34

Rustam F. Nabiev, Garif G. Tazeev, Igor A. Sabirov. To the Question of Researching Ethnonyms:
even-yuyven-imen-mani 44

Tatiana I. Norina. The Famous Paintings of Kalmyk Artist Garry Rokchinsky
Through the Digital Prism of Kandinsky 2.2 50

Bair L. Tushinov. Chahar Geshe Losang Tsultim (1740–1810): The Education
of Je Tsongkhapa in Central Tibet..... 54

Ejincairang (Ogyen Tsering). Training of a Lay Person in a Tibetan Monastery:
Personal Experience..... 66

Roman L. Chilchigashv. The Sacred Architecture of Datsan Gunzechoinei..... 69

ACADEMIC LIFE

Liubov I. Kriakina, Cristina V. Korosteleva. The Exhibition of Buddhist Written
Monuments from the Collection of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian
Academy of Sciences, Dedicated to the International Conference of Young Scholars
“Modern Buddhist Education, Historical, Cultural and Philosophical Studies”
(St. Petersburg, November 22–24, 2023)..... 78

REVIEWS

Natalia V. Yampolskaya. Rev. of the book: *Ondřej Srba.* Mongolian Ritual Texts in Manuscript
Collections in the Czech Republic. Part 1 / Ed. with Michal Schwarz. —
Brno: Masaryk University Press, 2022. — 497 p.: ill. —
ISBN 978-80-280-0238-1..... 85

Natalia S. Yakhontova. Rev. of the book: *B. V. Meniaev.* Historical and Cultural Heritage
of the Khoshuts of Kalmykia: Research and Materials. Elista: Kalmyk University Press. 2023. —
544 p. ISBN: 978-5-91458-432-7 (in Russian)..... 89

Д. Н. АЗИЗОВ
Международный университет «Кимё»

АНАЛИЗ И РЕКОНСТРУКЦИЯ НАСТЕННОЙ РОСПИСИ В БУДДИЙСКОМ ХРАМЕ ГОРОДИЩА ЗАР-ТЕПЕ

Согласно археологическим находкам, жизнь в Зар-тепе процветала в IV–II вв. до н. э. и в V–VII вв. Жители городища Зар-тепе в основном были буддистами. В ходе раскопок в Зар-тепе были обнаружены буддийские храмы, голова и другие части золотой статуи Будды. В 1977 г. в буддийском храме археологом Ш. Пидаевым была найдена роспись на стене и потолке. Она уникальна своей свободной интерпретацией и свидетельствует о том, что в Кушанском царстве для древних художников были созданы хорошие возможности для творчества.

Ключевые слова: Узбекистан, Бактрия, Кушан, Зар-тепе, Будда, фреска, роспись, Гаруда, Вишна, реконструкция, размер, художник, реставрация, археология.

Об авторе: Азизов Дилшод Нуриддинович, доцент Международного университета «Кимё» (Ташкент, Узбекистан) (marokandaa@mail.ru).

© ИВР РАН, 2024

© Азизов Д. Н., 2024

Зар-тепе (Золотая возвышенность) — руины древнего города, расположенные в 26 км к северо-западу от Термеза (Узбекистан). Согласно археологическим находкам жизнь здесь процветала в IV–II вв. до н. э. и в V–VII вв. Известно, что Зар-тепе был одним из древних городов Бактрии, которая издревле привлекала людей своим удобным географическим положением и природными условиями. Она включала южные районы современных Таджикистана, Узбекистана, юго-восточную часть Туркменистана и северные районы Афганистана. В древние времена она граничила на севере с провинциями Согдианы, на юге и юго-востоке — с Арахозией, на западе — с Гандхарой и Маргианой. В научной литературе часть Бактрии, входящая в состав республик Средней Азии, называется «Северная Бактрия», часть на территории Афганистана — «Южная Бактрия». Бактрия — персидское слово, означает «Бахтарская земля», т. е. «Земля на Востоке» [Пидаев, 1976. С. 16], впервые упоминается в надписях, высеченных на знаменитой скале Бехистун Дарием I и Ксерксом, принадлежавшим к династии Ахеменидов конца VI — начала V вв. до н. э. Об этом упоминается в «Авесте»,

собрании священных текстов зороастрийцев. Особенно много ценных сведений о Бактрии записано древними историками и географами: так, римский историк Юстин называл Бактрию «страной тысячи городов» [Юстин, 2005. С. 441], а греческий историк Аполлодор говорил о Бактрии как о «зрелище всей Азии» [Аполлодор, 1972. С. 155].

С целью изучения образа жизни, культуры, религии, языка и верований жителей города Зар-тепе учеными был проведен ряд научных археологических исследований и сделана попытка восстановить структуру и исторический облик города. В результате найдено и изучено множество артефактов.

Во времена правления Кушанской династии расцвели города Северной Бактрии, такие как Кампир-тепе, Зар-тепе, Хайрабад-тепе и многие другие. Они были окружены оборонительными стенами. В настоящее время на этой территории насчитывается 130 памятников кушанского периода, 80 из которых представляют собой поселения в виде деревень [Пидаев 1990. С. 9].

Большое значение в изучении Северной Бактрии античного периода имеет научная

археологическая экспедиция 1972 г., под руководством В. М. Массона, организованная Институтом археологии АН ССР и Институтом археологии Уз.ССР, в работе которой приняли участие ученые-археологи: Ш. Пидаев, Т. Аннаев, Г. Кошеленко, К. Собиров, В. Пилипко, В. Завьялов. Бактрийская экспедиция сосредоточила свои усилия на изучении истории кушанских и раннесредневековых бактрийских городов и деревень, а также на изучении памятников культуры и искусства, становлении и развитии процессов урбанизации в Бактрии. Экспедиция продолжила свою деятельность до начала 1990-х годов в городищах Зар-тепе, Мирзакул-тепе, Аккурган, Шор-тепе и других местах Северной Бактрии.

По данным археологических исследований жители Зар-тепе были буддистами. В городе находились буддийские храмы. В ходе раскопок были найдены голова и другие части золотой статуи Будды. В 1977 г. Ш. Пидаев обнаружил в буддийском храме на стене и потолке буддийского храма фреску. Эта уникальная находка представляла собой роспись, размер которой на стене составлял 1,7×0,8 м, на потолке – 2,3×1,7 м. Настенная роспись сохранилась хуже, чем роспись на потолке. В первом фрагменте можно различить хвост и крылья большой желтой птицы, держащей в лапах человека. Ноги человека достаточно тонкие, украшены браслетом. Можно предположить, что это женская фигура. Вокруг птицы расположены рыбы и цветы лотоса, виден также текст черного цвета [Пидаев, Реутова, 2008. С. 92].

Буддийский храм Зар-тепе относится к V–VII вв. Легендарная птица Гаруда, изображенная внутри храма, является индуистским мифическим божеством, означает на санскрите ‘солнце’ и в древнеиндийской мифологии имеет несколько символических значений. В мифах Греции, Тибета, Монголии Гаруда почитается как символ преданности, подаяния, приравнивается к солнцу, т. е. к защитнику, поскольку основной стихией в буддизме является огонь, выполняющий роль защитника космоса.

В буддийских мифологических текстах Гаруда — крупная птица, поднимающая бурю своими крыльями. Она изображается в древних

легендах как царь птиц, ездовое животное бога Вишну. В Ведах нет упоминаний о Гаруде, но в доведический период это существо приравнивается к Таркше, лошади или верховой птице бога Солнца. Образ Гаруды преимущественно сохранился в былинах и легендах о природе Солнца. Он сын мудреца Кашьяпы и дочери Дакши Винаты. Когда родился Гаруда, глаза богов ослепил свет, исходящий от его тела. Поэтому его называли Агни, живым воплощением Солнца. Мифологические мотивы, связанные с выносливостью, проявляются в образе Гаруды. Он считается главным врагом змей. Этот мотив чаще всего встречается в легендах, связанных с амритой, эликсиром бессмертия.

Гаруда встретил Вишну, когда тот вознесся на небо, чтобы собрать амриту. Вишну дарит ему амриту и просит Гаруду стать его ездовым животным. Позже во всех храмах, связанных с Вишну, начинает появляться образ Гаруды, часто – с человеческой головой, орлиным клювом, крыльями и когтями. Есть монеты с изображением Гаруды. По некоторым легендам от жены Униат (или Виньяни) у него было два сына, Сампати и Джатаюс (по другим – они были детьми брата Гаруды и Аруны).

В литературных источниках существуют различные варианты интерпретации сюжета росписи Зар-тепе. По нашему мнению, в Зар-тепе представлен сюжет, однозначно связанный с буддийской мифологией. Возможно, он передает фрагмент общения сильного и храброго Гаруды с царем богов Индрой во время битвы богов. Гаруда сказал: «Ты не сможешь мне помочь. У меня много сил, я смогу нести на своих крыльях тебя и эту землю, с ее лесом и горами. Будь моим другом, если хочешь». Индра ответил: «Я принимаю твою дружбу. Проси меня, чего ты хочешь». Тогда Гаруда говорит: «Пусть змеи будут моей пищей». Царь Матбудов отвечает: «Да будет так». С тех пор змеи стали пищей Гаруды и его потомков [Темкин, 1982. С. 55]. В мировой культуре немало произведений, сюжет которых имеет отношение к легенде о Гаруде. Большинство из них связаны с индийским искусством и нашли отражение в изобразительном искусстве в виде различных символов.

Городище Зар-тепе находится на юге Узбекистана. В период существования Кушанского царства здесь процветала жизнь. Город был одним из центров буддизма, что подтверждает множество находок, полученных в результате археологических раскопок. Ярким подтверждением большого распространения в городе буддизма являются обнаруженные буддийский храм, ступа, золотая статуя, голова Будды и фреска, на которой изображены легендарные буддийские персонажи. Образцы росписей кушанского периода, роспись, найденная в Зар-тепе, помогают получить подробную информацию о настенной росписи этого периода. Фреска Зар-тепе важна также тем, что она находится одновременно на стене и потолке и представляет собой двойное изображение одного и того же сюжета. Подобный прием относительно редкий, в других регионах Узбекистана он не встречается.

Найденная в Зар-тепе роспись открывает новую страницу в изучении истории бактрийского монументального искусства кушанского периода и свидетельствует об уникальной бактрийской культуре. Она демонстрирует культурные связи Бактрии с Индией, включение культурного наследия этих территорий в Кушанское царство. Настенная роспись Зар-тепе изображает события, связанные с индийской мифологией. Данный образец росписи считается важным источником с точки зрения содержания и технического исполнения. Высокий художественный уровень росписей может говорить о том, что в то время для художников были созданы хорошие возможности для творчества.

В результате обследования настенной росписи, найденной в буддийском храме Зар-тепе, была предпринята попытка реконструкции первоначального вида росписи. Были проанализированы результаты археологических исследований, история создания росписи, изображения Гаруды. Подобная предварительная работа помогает понять суть росписи и создать научно обоснованный проект процесса реконструкции. Процесс изучения деталей росписи служит знакомству с приемами древней на-

стенной росписи, познанию секретов мастерства античного художника.

В ходе научного анализа и реконструкции росписи Зар-тепе были получены следующие выводы и результаты:

1. Причина, по которой фреска Зар-тепе имеет двойное изображение, на стене, и на потолке, заключается в том, что художник умышленно создал на стене уменьшенную версию потолочной росписи, чтобы направить взгляд зрителя к потолку.

2. Основной целью создания картины на потолке было желание передать индийскую легенду. Поэтому образ орла был помещен на потолке непосредственно перед глазами зрителя, чтобы вызывать у человека чувство восторга.

3. Этот стиль является одним из примеров новаторства для своего времени. Образцы, созданные в этом стиле, типичны для индийского изобразительного искусства, но редки для бактрийской культуры.

4. В индийском изобразительном искусстве буддийские сюжеты играли большую роль в формулировании религиозных взглядов. Роспись Зар-тепе представляет собой интерпретацию индийского мифа, в более широком смысле она важна тем, что выражает гуманистические взгляды, такие как свобода и мужество.

В дальнейшем реконструкция росписей Зар-тепе будет продолжена, будут получены новые данные о культуре народов, проживавших в прошлом на территории нашей страны, но уже сейчас можно констатировать наличие сходжений в изображении Гаруды из Зар-тепе и росписей других регионов мира. Одни исследователи занимались реконструкцией предыстории главного героя, другие серьезно изучали композицию сцены с Гарудой. Однако, кроме двух-трех фрагментов, принадлежащий второстепенным персонажам композиции, почти ничего не сохранилось. Поэтому нами была предпринята попытка обобщить сведения, связанные с Гарудой, сохранившиеся в легендах, представить сцену, соответствующую этим описаниям, и выполнить работу по графической реконструкции этой сцены.

Использованная литература

Аполлор, 1972: *Аполлор А.* Мифологическая библиотека. Пер. В. Г. Боруховича. Книга II. Л.: Наука, 1972.

Пидаев, 1978: *Пидаев Ш. Р.* Древняя Бактрия. Т.: Фан, 1976.

Пидаев, Реутова, 2008: *Пидаев Ш. Р., Реутова М. А.* Живопись Зартепе. Т.: Фан, 2008.

Пидаев, 1990: *Пидаев Ш. Р.* Сирли Кушон салтанати. Т.: Фан, 1990.

Темкин 1982: *Темкин Э.Н.* Мифы Древней Индии. Изд. 2-е, переработ и дополн. М.: ГРВЛ, 1982.

Юстин, 2005: *Юстин М. Ю.* Эпитома сочинения Трого. СПб.: Изд.-во СПбГУ, 2005.

ANALYSIS AND RECONSTRUCTION OF WALL PAINTING IN THE BUDDHIST TEMPLE OF THE CITY OF ZAR TEPE

Dilshod N. AZIZOV
Kimyo International University

According to archaeological finds, life in Zar Tepe flourished from the 4th–2nd centuries BCE until the 5th–7th centuries CE. The inhabitants of the Zar Tepe settlement mainly worshiped Buddhism. During the research, Buddhist temples were also discovered in Zar Tepe. During excavations here, the head and other parts of a golden Buddha statue were found. In 1977, as a result of archaeological excavations in Zar Tepe, a unique sample of paintings on the wall and ceiling was found. These paintings were discovered by the archaeologist Shakir R. Pidaev. The Zar Tepe wall painting is unique in its free interpretation on the territory of the former Kushan Empire. This, in turn, indicates that ancient artists were provided with good opportunities for free creativity.

Key words: Uzbekistan, Bactria, Kushan, Zartepa, Budda, fresco, painting, Garuda, Vishna, reconstruction, size, artist, restoration, archaeology.

About the author: **Dilshod N. Azizov**, Associate Professor, Kimyo International University (Tashkent, Uzbekistan) (marokandaa@mail.ru).